

Contents

Acknowledgments vii

Introduction: Vũ Trọng Phụng's *Dumb Luck* and the Nature of Vietnamese Modernism 1

Dumb Luck by Vũ Trọng Phụng 31



Note on Translation 32

- 1 *Red-Haired Xuân's Luck in Love • Mr. and Mrs. Civilization • The Compassion of Mrs. Deputy Customs Officer* 33
- 2 *Unlucky Stars: Quan Phù and Thái Tuế • Alas for Our People! Civilization Ruined! • Police and Police Fines* 42
- 3 *Son of Heaven, Son of Buddha • The Reincarnation of the Famous Soothsayer Quý Cốc Tử • A Suspicious Case* 49
- 4 *The Anger of Hoạn Thư • Art for Life's Sake • The Products of Europeanization* 57
- 5 *A Lesson in Progress for Red-Haired Xuân • Two Views about Family and Society • A Horned Husband* 65
- 6 *Tennis Court Problems Again • Life in a Civilized Family • Red-Haired Xuân Leaps into Science* 73
- 7 *A Living Person's Will • A Scientific Debate • Love—What Else Are You Waiting For?* 80
- 8 *Victory for the Common People in the Europeanization Shop • A Financial Plot • A Love Plot* 88

Contents

- 9 *A Real-Life Fairyland • The Philosophy of an Adulteress
• An Example of "Semi-Virginity"* 96
- 10 *Red-Haired Xuân the Poet • A Fight Over Horns
• The Conservatism of Mrs. Deputy Customs Officer* 104
- 11 *Opening Day at the Tennis Court • Red-Haired Xuân:
Master Orator • Preparations for a Marriage* 112
- 12 *The Peculiar Language of the Old and the New • A Princess
Pricked by a Thorn • The Irony of Fate* 119
- 13 *A Physiological Investigation • The Language of an Authentic
Monk • Red-Haired Xuân Reforms Buddhism* 126
- 14 *The Way of the World • A Faithful Female Friend • Damn,
Doctor Xuân Gets Angry* 134
- 15 *The Happiness of a Family in Mourning • The Contribution
of Civilization • An Exemplary Funeral* 142
- 16 *A Glorious and Happy Misunderstanding! • Red-Haired
Xuân Conquers the Police* 150
- 17 *The Fiancé • A Rape Case • An Official Investigation* 157
- 18 *A Plot • Red-Haired Xuân Spies on the Police • A Doctor's
Promise* 164
- 19 *Imperial Journeys to the North and to the East • The Crime
of Cheering "Long Live the King!" • An Antidote for
Loose Morals* 171
- 20 *Red-Haired Xuân Saves the Country • Red-Haired Xuân:
A Great Man • Pity the Father-of-the-Bride Who is not
Smacked in the Face* 180